

张冰姿教授对外经贸英语书集

出 访 英 伦

(修 订 本)

裁 粤 译 云 配 察 陪 晕 裁 韵 蕴 晕 谐 晕

—外贸英语谈判—

张冰姿摇摇编著

乔美姿 英]摇摇协助编写

张力 协助翻译

对外经济贸易大学出版社

序

张冰姿同志是北京对外经济贸易大学的资深教授。她从事英语教学四十余年,积累了丰富的教学经验。她辛勤耕耘,敬业奉献,为我国培养了一批又一批对外开放所需要的外经贸英语人才。她所编著的《温哥华来客》、《出访英伦》、《客商经验谈》和《电视外贸英语》都是从她亲身参加过的外贸谈判和外事活动的实例中精心提炼出来的。这四本书由她本人在中央人民广播电台和中央电视台主持播讲以后,在社会上引起了良好反响,受到广大听众、观众的欢迎和赞赏,对提高广大外贸工作者的英语业务水平起到了积极的作用。

我国已成为 宰鞣成员,面临着比以往任何时候更多的机遇和挑战,我们需要尽快地培养出大量政治素质高、熟悉 宰鞣规则、外语水平过硬的工作人员。目前从事外经贸工作的广大干部职工也迫切需要提高自己的业务和外语水平,这四

本书的再版适应了我国加入世贸组织的现实需要,可谓正逢其时。它们不仅语言地道,而且实用性和针对性都很强,学了就用得上。我希望大家通过学习这套教材,从中受益,为我国外经贸事业的发展做出更大的贡献。

序

《出访英伦》是张冰姿教授为中央人民广播电台和对外经济贸易大学联合主办的广播函授国际商业英语课程所编写的系列教材之一。

作者于 1980 年 9 月份在中央电台播讲这本教材时,受到几万名学员的热烈欢迎。一致反映这套教材既帮助他们学习了外贸知识,了解了我们外贸工作者谈判的风格和技巧,又提高了他们的英语口语能力。应听众的要求中央电台曾多次重新播讲这本教材。

综合学员的反映,我认为本书有以下几个特点:

一、材料新颖,内容充实

本书的内容不是来自书本,而是来自外贸工作的实践,既包括了外贸谈判的主要环节,也反映了我国外贸谈判的新经验,以其鲜明的政策性和时代特点而独树一帜。它不仅受到我国英语学习者的欢迎,而且受到外国同行的赞赏。英国广播公司英语教学部主任朱利安·埃米先生特意索取这部教材,认为这本书对于他们制作类似的英语

教学节目很有参考价值。

二、文字流畅 ,语言地道

全书用标准的现代英语写成 ,读起来朗朗上口。据从事外贸工作的学员反映 ,这本书的文字精练、确切、实用 ,学习之后 ,使他们的口语表达能力大大提高了一步。

三、深入浅出 ,编排合理

本书的主要对象是业余学习英语者。作者考虑到学员的英语程度有一定的差别 ,在主课之外 ,每课另列“佳句”~~一员~~一员句 ,并有听力测试题和口语练习题 ,既能帮助学员掌握每课的内容 ,又能使英语程度稍差的学员也学到基本的表达技巧。

四、生动活泼 ,寓教于乐

全书采取了连续剧的形式 ,有人物 ,有情节 ,环环相扣 ,自然展开。有唇枪舌剑的谈判 ,也有轻松旅游 ,诙谐幽默 ,听来引人入胜。知识性和趣味性相结合是本书的又一优点。

中央人民广播电台
高级编辑
张士溥

前摇摇头

《出访英伦》是国际商业英语系列教材之一,也是继《温哥华来客》一书之后,以连续剧形式编写的一本外贸谈判英语教科书。《温哥华来客》的场景是在国内。本书则把场景移到国外,从我国贸易代表团飞往伦敦开始直到在英国谈判结束为止。

全书共二十五课,每课分课文、练习和参考译文三部分,并附有一段幽默小品。课文内容包括:英方接待工作、进出口贸易谈判、石油合作、金融业务、来华投资、市场调研、代理协议、仲裁、答记者问等,着重介绍我国外贸工作者谈判的风格和技巧。

练习以口语为主,选择了外贸谈判和社交活动中以多种方式表达意向的习惯用语一百零六个,其中包括:自我介绍、为别人作介绍、使用电话、约定会谈时间、邀请、祝酒、祝贺、道歉、寒暄、询问、提出要求或建议、表示同意、不同意或者有条件的同意、询价、报价、讨论价格和其他合同条款,以及如何开始会谈,打断对方的谈话、转换话题、终止会谈等等,供学员反复进行练习,以提高贸易谈判的英语口语质量。

参考译文的目的是方便自学,帮助理解课文。

幽默小品,选自读者文摘,其中有的略加改写,以增加学习的趣味。

本书力求专业性、普及性、知识性和趣味性相结合,是专门为参加对外经济贸易大学外贸英语中心和中央人民广播电台联合举办的函授国际商业英语课程的学员编写的,但是,凡有一定英语基础,从事或准备从事对外经济贸易工作的同志都可以使用。然而,同志们的起点可能各不相同,学起来难免有的感到难,有的感到容

栽藻皂泽蚤灶賦藻蒜舌審造藻

甦賦辭譜則貴序裁測拼賦拋造

園賦藻豐罕莽藻素造

獯醴藻皂泽

瀝降藻世譜藻

纒陈藻煤藻皂

迂隰藻造豐藻蚤与泽

苑賦藻辭藻藻藻造与藻

愿隰藻藻泽藻

怨隰藻序藻藻再藻宜圆藻媛

甦醴藻辭藻藻藻藻

甦隰藻本造藻藻藻皂皂藻

甦隰藻能序藻藻藻藻藻

甦隰藻藻泽藻藻藻

甦隰藻藻藻皂皂藻藻

甦隰藻藻藻藻泽藻

甦隰藻藻泽藻

甦隰藻藻藻藻藻藻藻藻

甦隰藻藻藻藻藻藻藻

甦隰藻藻藻藻藻藻藻藻

园隰藻藻藻藻藻藻藻

园隰藻藻藻藻藻藻藻藻

园隰藻藻藻藻藻藻

园隰藻藻藻藻藻藻藻

园隰藻藻藻藻藻藻

园隰藻藻藻藻藻藻

园隰藻藻藻藻藻藻

园隰藻藻藻藻藻藻

园隰藻藻藻藻藻藻

通过护照检查站

领取行李的大厅

海关

三明治

中国化工进出口总公司的简称

订旅馆

咖啡厅

昂贵

要(收)我两镑半。

方便

满满的时间表

所接洽过的公司

款待

大概

给人深刻印象的

签字、签订

化肥合同

做成一笔交易

可以预见的结论

比较年轻的

要职

有魅力

确实好极了

使我惊奇

大多数人

使脸红

公平地说

園園薛蘇上藥以藥藥皂藥則	幽默感
猿園嗽與藥	坚韧不拔
猿園內漢川曾藥指舜藥川豐藥世援	她信守诺言 ,说话算数。
猿園薛蘇藥藥	机敏
猿園以藥藥藥藥藥	谈判
猿園陽蘇上藥世舜藥指舜藥川	光明正大
猿園藥藥藥藥藥藥	有能力的、称职的
猿園陽藥藥藥世藥世藥則	项目经理
猿園配藥藥藥藥藥	中国机械进出口总公司的简称
猿園藥藥藥藥藥藥	同事
猿園藥藥藥藥世藥	抱有希望的、如果运气好的话

奈贈藥藥藥藥藥藥世藥	
搖園碎藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥	
搖園時藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥	
搖猿園藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥	
藥藥藥	
搖園陽藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥	
搖纒陸藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥	
藥藥藥	
搖遠園碎藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥	
藥藥藥	
搖苑園藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥	
搖園陽藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥	
搖怨陽藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥	
搖員園陽藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥	
藥藥藥	
搖員園陽藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥	
搖員園陽藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥藥	

